

LE PICCOLO

LA LETTRE DES PROFESSIONNELS DU JEUNE PUBLIC



ALICE PIEMME

MARIONNETTES

La production jeunesse très présente à Charleville Lire page 3



D. R.

INTERNATIONAL

Le jeune public s'affiche au musée en Suède Lire page 8



D. R.

PORTRAIT

Manon Ona, une entrée remarquée Lire page 9

À LA UNE

Quand des familles allophones croisent le théâtre

Un projet porté par le Théâtre Paul-Éluard, à Choisy-le-Roy, conduit l'auteur Penda Diouf à rencontrer chez elles des familles d'origine étrangère.

Le Théâtre Paul-Éluard de Choisy-le-Roy (94), que dirige Cécile Marie mène à l'année un travail de fond, très singulier, autour des écritures théâtrales contemporaines et du multilinguisme. Depuis de longs mois, Marie Combasteix, responsable du jeune public et de l'action culturelle, y a construit pas à pas un projet qui, après l'écriture d'une pièce multilingue et sa lecture à voix haute par des familles du quartier en zone prioritaire des Navigateurs à Choisy-le-Roi, mènera celle-ci jusqu'à Avignon. «À Choisy-le-Roy, le quartier des Navigateurs concentre le plus grand nombre de familles précaires, monoparentales, d'origine étrangère et d'habitants isolés, témoigne Marie Combasteix. Nous y constatons de manière accrue un repli communautaire et une faible circulation des habitants au-delà de leur entourage immédiat.»

En deux langues

Au sein des familles impliquées dans le projet, on parle le français – une langue parfois mal maîtrisée par les parents allophones – et une autre langue. Pour la famille Mounsi, il s'agit de l'arabe, du kabyle pour la famille Bechiri, du tamoul au sein de la famille Suresh (tamoul), du roumain pour la famille Bura, et enfin de deux langues du continent africain, le bambara et le soninké pour la famille Gassana.

C'est la jeune autrice, par ailleurs directrice d'une médiathèque en région



L'autrice Penda Diouf s'est rendue dans 7 familles allophones de Choisy-le-Roi

(Lire la suite page 2)

Mouvement

Clément Lyon-Caen devient chargé de la programmation jeune public et de l'action en milieu scolaire au sein du Conservatoire à rayonnement régional de Boulogne-Billancourt (92). Clément Lyon-Caen a travaillé dans le domaine de la production musicale, au sein de l'ensemble Les Éléments et du festival Piano aux Jacobins (Toulouse).

Les ados et les marques

Lecture Jeunesse propose un colloque intitulé Les ados et les marques Voir et être vu, un enjeu pour les ados et les professionnels qui les ciblent, le 8 juin, à la Gaîté Lyrique, à Paris (75).

Pratiques numériques des jeunes

La coordination Passeurs d'images Occitanie propose une journée de formation intitulée «Pratiques numériques des jeunes : vers de nouveaux ateliers d'éducation à l'image ?» le 13 juin, à Graulhet (81).

Un «portrait d'artistes» : Karin Serres

L'association Nova Villa, organisatrice du festival Méli'môme a édité une nouvelle brochure dans sa collection «Portraits d'artistes», lancée voici dix ans. Celui-ci est consacrée à l'autrice Karin Serres. D'autres portraits d'artistes ont été consacrés, dans les éditions précédentes, à Ève Ledig, Christian Carignon, Christian Duchange ou Laurent Dupont.

Action culturelle et cirque

Une rencontre sur le thème «Cirque en action(s). Enjeux, expériences, débats sur l'action artistique et culturelle dans le cirque», est organisée au Mans (72), du 22 au 24 juin, par Territoires de cirque.

Quand des familles allophones croisent le théâtre

(Suite de la première page)

parisienne, Penda Diouf, qui porte ce projet auprès des familles. Celle-ci a choisi de travailler avec les familles sur le texte *Après grand c'est comment ?*, de Claudine Galéa. «Elle a choisi de travailler sur ce texte pour son format court, sa construction simple, accessible à tous les âges dès six ans et son univers poétique qui stimule l'imaginaire», explique Marie Combasteix. Le vocabulaire très accessible est un atout. L'opération a débuté par un goûter réunissant toutes les familles. Chaque famille, chez elle et avec Penda Diouf à ses côtés, a écrit l'épisode d'un feuilleton «à la manière d'un cadavre exquis». Au terme de celui-ci, des lectures à voix haute et une mise en espace seront imaginées.

Cap sur Avignon

«Ces ateliers se sont déroulés à la Maison des projets et au Théâtre Paul-Éluard», précise Marie Combasteix. Chaque famille a été invitée à lire aux autres le feuilleton qu'elle aura écrit. Puis les feuilletons ont été redistribués afin que chaque groupe lise le feuilleton d'un autre avec ses langues associées. Ceci a permis la découverte et le mélange des langues.» Une restitution a été organisée à l'occasion du 1^{er} Juin des écritures théâtrales, en ouverture de la soirée de présentation de saison du théâtre, «mais dans une petite salle, afin de ne pas intimider les partici-



Enfants et parents se sont retrouvés ensemble pour lire un feuilleton théâtral.

pants», nuance Marie Combasteix. Cette dernière s'est engagée pour trouver les moyens financiers qui lui permettraient de clôturer de belle manière ce projet d'action culturelle. Grâce au soutien de la CAF du Val-de-Marne, les familles pourront prolonger cette expérience théâtrale d'un séjour de quatre jours au Festival d'Avignon intégralement pris en charge. Il s'inscrira dans le cadre de l'événement «Avignon - Enfants à l'honneur», organisé par l'association Scènes d'enfance - Assitej France. «Toute l'équipe de relations publiques s'est investie, en restant parfois à l'écart car c'est aussi une aventure personnelle entre Penda Diouf et les familles», souligne Marie Combasteix. À tel point que la mise en espace, qui devait être confiée à un comédien, est revenue à la jeune autrice, à la demande des familles, en pleine confiance avec elle. ■ CYRILLE PLANSON

Qui est Penda Diouf ?

Penda Diouf est née à Dijon. Après des études de lettres modernes, elle passe un DEA en arts du spectacle option théâtre. Auparavant, elle a écrit sa première pièce *Poussière* à l'âge de 19 ans, sans jamais être allée au théâtre, et obtient ainsi une bourse d'encouragements du Centre national du théâtre. La pièce est ensuite sélectionnée par le bureau des lecteurs de la Comédie-Française pour la saison 2010. Elle a notamment écrit *Le symbole*, une pièce commandée par la compagnie La Fédération et mise en scène par Philippe Delaigue. Au sein de l'association Les Indivisibles, elle lutte aussi contre le racisme et interroge aujourd'hui l'absence de diversité sur les plateaux de théâtre.

